

Fylkesmannen i Hordaland

Postboks 7310
5020 BERGEN

Deres ref.:
Vår ref.: 13/6459-4
Saksbehandler: Hanne Skui
Dato: 25.10.2013

Att. Mona Fauskanger

Henvendelse vedrørende oversettelse av vedtak etter psykisk helsevernloven

Vi viser til telefonsamtale med Ingunn Myklebust, her, den 29. juli 2013 og e-post av 30. juli. Vi beklager at det har tatt noe tid å besvare henvendelsen.

Henvendelsen dreier seg om hvorvidt pasienter som ikke forstår norsk skriftspråk og pasienter som er blinde, har rett til å få vedtak etter psykisk helsevernloven oversatt skriftlig til et språk de selv kan lese.

Vedtak etter psykisk helsevernloven skal være skriftlige, men pasienten har ikke lovfestet rett til å få vedtaket skriftlig oversatt.

Pasienten har imidlertid alltid krav på å få en muntlig veiledning om innholdet i et vedtak fra helsetjenesten, om nødvendig ved hjelp av tolk. Dette følger av pasient- og brukerrettighetsloven (pbrl.) §§ 3-2 og 3-5, som gir pasienten rett til å få den informasjon som er nødvendig for å få innsikt i sin helsetilstand og innholdet i helsehjelpen og at informasjonen skal være tilpasset mottakerens individuelle forutsetninger, som alder, modenhet, erfaring og kultur- og språkbakgrunn, jf. pbrl. § 3-5. Det fremgår av bestemmelsens forarbeider at også personer med funksjonshemninger har rett til tilpasset informasjon.

Dersom pasienten til selvkost ønsker vedtaket oversatt, bør helsetjenesten være behjelpelig med å formidle kontakt til kvalifiserte tolke- og oversettertjenester som tjenesten selv anvender.

Helsedirektoratets veileder *IS-1924 Veileder om kommunikasjon via tolk* kan gi utdypende informasjon.

Vennlig hilsen

Gitte Huus e.f.
avdelingsdirektør

Hanne Skui
seniorrådgiver

Dokumentet er elektronisk godkjent

Helsedirektoratet - Divisjon spesialisthelsetjenester

Avdeling psykisk helsevern og rus
Hanne Skui, tlf.: 24163297

Postboks 7000 St. Olavs plass, 0130 Oslo • Besøksadresse: Universitetsgata 2, Oslo • Tlf.: 810 20 050
Faks: 24 16 30 01 • Org.nr.: 983 544 622 • postmottak@helsedir.no • www.helsedirektoratet.no